

Wissenschaftliche Beiträge

Themenschwerpunkt Deutsche Übersetzungen der tschechischen Literatur und ihre Akteure/Akteurinnen

Zuzana URVÁLKOVÁ: Übersetzungen aus fremden Literaturen im Verlagsprogramm der populären Album-Bibliothek deutscher Originalromane (1846–1861) von Ignaz Leopold Kober — 15

Veronika JIČÍNSKÁ: Julius Zeyers *Vyšehrad* und seine Übersetzung von Otilie Malybrok-Stieler im Kontext der Historismus-Konzepte in den Böhmischem Ländern — 25

Anne HULTSCH: Vom Nirgends zum Irgends: Franz Fühmann als Nachdichter aus dem Tschechischen — 43

Julia MIESENBÖCK: Konrad Balder Schäuffelen als Dichter und Übersetzer — 65

Weitere Beiträge

Michal SMRKOVSKÝ: Abwehrmechanismen in Hermann Ungars *Die Verstümmelten*: Eine psychoanalytische Deutung des Romans — 81

Hana ZATŘEPÁLKOVÁ: Franz Bacher – Politiker und Journalist mit internationaler Ausstrahlung — 101

Berichte

Anne HULTSCH: Und doch: eine weitere tschechische Kafka-Übersetzung zu seinen Lebzeiten — 133

Rezensionen

Marcel KRINGS: *Franz Kafka: Der „Landarzt“-Zyklus. Freiheit - Schrift - Judentum.* Heidelberg: Winter, 2017, 341 Seiten; Franz Kafka: „Beschreibung eines Kampfes“ und „Betrachtung“. *Frühwerk - Freiheit - Literatur.* Heidelberg: Winter, 2018, 220 Seiten; Franz Kafka: *Der „Hungerkünstler“-Zyklus und die kleine Prosa von 1920-1924. Spätwerk - Judentum - Kunst.* Heidelberg: Winter, 2022 (Alice Stašková) — 137

Stephen James SHEARIER: *The Prague Circle. Franz Kafka, Egon Erwin Kisch, Max Brod, Franz Werfel and Paul Kornfeld and their Legacies.* Washington, London: Academica Press, 2022 (Steffen Höhne) — 142

Attila BOMBITZ/Christoph LEITGEB/Lukas Marcel VOSICKY (Hgg.): *Frachtbriefe. Zur Rezeption österreichischer Gegenwartsliteratur in Mitteleuropa.* Wien: New academic press, 2022 (Stephan-Immanuel Teichgräber) — 144

Sabine VODA ESCHGFÄLLER/Milan HORŇÁČEK (Hgg.): *Loando II. Beiträge Olmützer Doktoranden zur deutschböhmischen und deutschmährischen Literatur.* Olomouc: Palacký-Universität, 2022 (Steffen Höhne) — 150

Jana ČEŇKOVÁ: *Jestlipak víte, kdo je lyrik? O poezii pro děti a mladé čtenáře* [Wisst ihr denn, wer ein Lyriker ist? Über Lyrik für Kinder und junge Leser]. Praha: Karolinum, 2022 (Dagmar Švermová) — 152